



Sinfonie Orchester Biel
Orchestre Symphonique Bienne

Jahresbericht / Rapport annuel

Saison 2010 / 2011



Koordinaten und Personelles

Sinfonie Orchester Biel (SOB)
Schmiedengasse 1
Postfach
2500 Biel 3
T 032 328 89 79
F 032 328 89 67
info@sob-osb.ch
www.sob-osb.ch

Orchestre Symphonique Bienne (OSB)
Rue des Maréchaux 1
Case Postale
2500 Bienne 3
T 032 328 89 79
F 032 328 89 67
info@sob-osb.ch
www.sob-osb.ch

Chefdirigent / Chef titulaire

Thomas Rösner

Verwaltungsdirektor / Directeur administratif

Chris Walton

Stiftungsrat / Conseil de fondation

Philippe Krüttli (Präsident / Président)
Roman Brotbeck (Vizepräsident / Vice-président)
Diego Brait
Teres Liechti Gertsch
Claire Muster
Vreni Steinegger
Thomas Oechslin
Anton Stocker
Pierre Weber
André Faivet

Thomas Rösner*
Chris Walton*
Christiane Vlaiculescu-Graf*
Matthias Walpen*
Beat Wyrsh*

* In beratender Funktion / Avec voix consultative

Vorwort

Grundsätzlich ist die Saison 2010/11 für das Sinfonie Orchester Biel positiv verlaufen. Nach drei Spielzeiten mit grossen finanziellen Schwierigkeiten ist es endlich gelungen, eine Saison mit einer ausgeglichenen Bilanz zu beenden.

Ich möchte die grossen Anstrengungen würdigen, welche die administrative und künstlerische Leitung auf sich genommen haben, um dieses zwingende Ziel zu erreichen. Alle Instanzen unserer Institution wurden genau unter die Lupe genommen, um die Sparmöglichkeiten beim SOB zu evaluieren. Es wurden zahlreiche Massnahmen getroffen, ohne dass die Programmation allzu stark darunter gelitten hat. Das alles mit dem essenziellen Ziel, bei unseren Partnern – dem Personal, dem Publikum und den Subventionsgebern – das Vertrauen wieder aufzubauen.

Die Saison 2010/11 war zudem auch eine Phase des fundamentalen Überdenkens der Institution SOB – dies geschah im Zusammenhang mit der Vorbereitungsphase zur Annäherung der beiden Institutionen Sinfonie Orchester Biel und Theater Biel Solothurn, welche von Dr. Cyrill Häring geleitet wurde. Dabei zeigte sich eindeutig, dass eine Fusion unseren beiden Kulturinstitutionen einen Neustart erlaubt.

Die erfolgreiche Volksabstimmung vom 15. Mai 2011 stellte für alle an diesem schwierigen Prozess beteiligten Akteure eine grosse Genugtuung dar. Die notwendige Angleichung der Subventionen sowie die Gewährung eines Transformationskredits für den Start der neuen, fusionierten Stiftung wurden von der Bieler Bevölkerung deutlich gutgeheissen.

Die Saison 2010/11 war gleichzeitig auch die letzte Spielzeit unter der künstlerischen Leitung von Thomas Rösner. Unser Orchester hat von den herausragenden Fähigkeiten und dem Netzwerk unseres Chefdirigenten stark profitiert. Das letzte Konzert der Saison 2010/11, mit der Geigerin Patricia Kopatchinskaja als Solistin, war ein eindrückliches Beispiel dafür.

Trotz der zahlreichen Turbulenzen, durch die sich das SOB in der letzten Zeit kämpfen musste, gilt es hervorzuheben, dass das künstlerische Niveau unseres Orchesters sich stets sehr hoch geblieben ist. Hierfür sei den Orchestermitgliedern und den Mitarbeitenden in der Verwaltung herzlich gedankt. Ihr steter Einsatz hat einen grossen Anteil an der kulturellen Ausstrahlung der Stadt Biel, die über unsere Region hinaus reicht.

Stiftung Sinfonie Orchester Biel



Philippe Krüttli, Präsident

Préface

A bien des égards, la saison 2010/11 s'est révélée positive pour l'Orchestre Symphonique Bienne. En effet, après trois saisons de grandes difficultés financières, nous avons pu boucler nos comptes sur un résultat enfin équilibré.

J'aimerais saluer les grands efforts auxquels ont consenti nos directions administrative et artistique pour atteindre cet objectif impératif. Toutes les instances de notre institution ont été passées en revue pour évaluer les possibilités d'économie. De nombreuses mesures ont été prises sans que notre programmation n'en soit trop affectée. En effet, il était essentiel de redonner confiance à tous nos partenaires : personnel, public, autorités de subventionnement.

La saison 2010/11 aura aussi été l'occasion d'une remise en question fondamentale en lien avec le travail préparatoire sur le rapprochement institutionnel avec le Théâtre Bienne Soleuremené par le docteur Cyrill Häring. Dans ce cadre, il est clairement apparu que la fusion permettrait un nouveau départ pour nos deux grandes institutions culturelles musicales et théâtrales.

La votation populaire du 15 mai 2011 a ainsi constitué pour tous les acteurs de ce processus difficile une belle récompense. La nécessité d'un réajustement des subventions ainsi que l'octroi d'un important crédit de transformation pour le départ de la nouvelle fondation fusionnée ont fait l'objet d'une très large acceptation de la part du peuple bernois.

Cette saison 2010/11 aura aussi été la dernière sous la responsabilité artistique de Thomas Rösner. Notre orchestre a largement bénéficié des brillantes compétences et des réseaux de notre directeur artistique durant son passage à Bienne. Le dernier concert de la saison 2010/11, réalisé avec la participation solistique de la violoniste Patricia Kopatchinskaja, en constitue un exemple éloquent.

Malgré les nombreuses turbulences que l'OSB a traversées ces derniers temps, il est important de souligner que le niveau artistique de notre phalange demeure invariablement d'un très haut niveau. Que les membres de l'orchestre et de l'administration en soient profondément remerciés. Leur engagement constant participe ainsi du rayonnement culturel de la ville de Bienne bien au-delà de notre région.

Fondation Orchestre Symphonique Bienne



Philippe Krüttli, Président

Aktivitäten / Activités 2010 /2011

Sinfoniekonzerte / Concerts symphoniques

- 1) «Aria», 22.09.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 2) «Nature humaine», 27.10.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

«Nature humaine», 06.11.2010
Halles des expositions Delémont

«Nature humaine», 27.05.2011
Stand Moutier

«Nature humaine», 31.05.2011
Theater Chur
- 3) «Figuren im Nebel», 17.11.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 4) «Classiques catalans», 08.12.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 5) «Wiener Klassik», 19.01.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 6) «Mozart et modernité», 25.02.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
Gastorchester / Ensemble invite:
L'Orchestre de Chambre de Genève
- 7) «Cello classique», 23.03.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 8) «Scherz, List & Märchen», 27.04.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 9) «Piano mal zwei», 25.05.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 10) «Archets héroïques», 22.06.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Kammermusikkonzerte / Concerts de musique de chambre

- 1) «Mozart & Co. 1», 03.10.2010
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne
- 2) «Mozart & Co. 2», 28.11.2010
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne
- 3) «Mozart & Co. 3», 27.02.2011
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne
- 4) «In memoriam», 10.04.2011, 15.05.2011
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne
- 5) «Mozart & Co. 4»
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne
- 6) «Mozart & Co. 5», 19.06.2011
Logensaal Biel / Salle de la Loge Bienne

Spezialkonzerte / Concerts spéciaux

- Weihnachtskonzert / Concert de Noël, 18.12.2010 (2x)
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- Neujahrskonzert / Concert de Nouvel-An, 02.01.2011
Konzertsaal Solothurn
- Neujahrskonzert / Concert de Nouvel-An, 02.01.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Familienkonzerte / Concert pour familles

- 1) «Talents», 06.03.2011
Volkshaus Biel / Maison du Peuple Bienne
- 2) «The Ancient Mariner», 13.05.2011
L'Heure bleue La Chaux-de-Fonds

«The Ancient Mariner», 15.05.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Sommerkonzerte / Concerts d'été

- 1) «Cordes & Archets», 07.08.2010
Mehrzweckanlage Erlen Brügg

«Cordes & Archets», 08.08.2010
Neuchâtel

«Cordes & Archets», 15.08.2010
Schlosspark Nidau
- 2) «L'Ecoissaise», 12.08.2010
Stadtpark Biel / Parc municipal Bienne

«L'Ecoissaise», 13.08.2010
Konzertsaal Solothurn
- 3) «Mit dem Paukenschlag», 17.08.2010
Stadtpark Biel / Parc municipal Bienne
- 4) «Der Feuervogel», 21.08.2010
Stadtpark Biel / Parc municipal Bienne
- 5) «L'affirmation des vents», 26.08.2010
Stadtpark Biel / Parc municipal Bienne

Kammermusikkonzert SON
Concert de musique de chambre SON, 22.08.2010
Von Rütte-Gut Sutz

Kammermusikkonzert SON
Concert de musique de chambre SON, 28.08.2010
Stadtbibliothek Biel / Bibliothèque de la Ville Bienne

Aktivitäten / Activités 2010 /2011

Konzerte für Schulen / Concerts pour les écoles

- 1) «Beethoven», 24.03.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 2) «Gymnase», 31.03.2011
Gymnase français Bienne
- 3) «Haydn», 28.04.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Seniorenkonzerte / Concerts pour seniors

- 1) «Figuren im Nebel», 17.11.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 2) «Cello classique», 23.03.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 3) «Scherz, List & Märchen», 27.04.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- 4) «Archets héroïques», 22.06.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Chorkonzerte / Concerts avec choeurs

- Konzertchor Pro Arte Bern, 05.11.2010
Kulturcasino Bern
- Konzertchor Pro Arte Bern, 07.11.2010
Kulturcasino Bern
- Chor Ipsach, 21.11.2010
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- Chor Ipsach, 21.04.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- Chor Ipsach, 22.04.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne
- Choeur symphonique de Bienne, 06.02.2011
Kongresshaus Biel / Palais des Congrès Bienne

Musiktheater am Theater Biel Solothurn Théâtre lyrique au Théâtre Bienne Soleure

- 1) «Così fan tutte» (Première 10.09.2010)
18 Vorstellungen / Représentations
 - 2) «Ezio» (Première 22.10.2010)
13 Vorstellungen / Représentations
 - 3) «Gräfin Mariza» (Première 17.12.2010)
18 Vorstellungen / Représentations
 - 4) «Macbeth» (Première 03.03.2011)
13 Vorstellungen / Représentations
 - 5) «L'Italiana in Algeri» (Première 15.04.2011)
16 Vorstellungen / Représentations
- Abstecher / Représentations à l'extérieur
24 Vorstellungen / Représentations
- Total (inkl. Abstecher / Représentations à l'extérieur inc.)
102 Vorstellungen / Représentations

CD-Neuerscheinungen / Nouveaux CDs

- «Haydn Arias» (ATMA Classique), April / Avril 2011
Thomas Rösner, Leitung / Direction
Jane Archibald, Sopran / Soprano

Besucherstatistiken 2010 /2011

Sinfoniekonzerte Concerts symphoniques	Datum / Date	Besucher / Spectateurs
«Aria»	22.09.2010	658
«Nature humaine»	27.10.2010	679
«Figuren im Nebel»	17.11.2010	677
«Classiques catalans»	08.12.2010	605
«Wiener Klassik»	19.01.2011	819
«Mozart et modernité»	25.02.2011	571
«Cello classique»	23.03.2011	670
«Scherz, List & Märchen»	27.04.2011	671
«Piano mal zwei»	25.05.2011	695
«Archets héroïques»	22.06.2011	1006
	Total	7051
Kammermusikonzerte Concerts de musique de chambre		
«Mozart & Co. 1»	03.10.2010	54
«Mozart & Co. 2»	28.11.2010	50
«Mozart & Co. 3»	27.02.2011	63
«In memoriam»	10.04.2011	54
«Mozart & Co. 4»	15.05.2011	62
«Mozart & Co. 5»	19.06.2011	52
	Total	335
Weihnachtskonzert Concert de Noël	08.12.2010	Total 1804
Neujahrskonzert Concert de Nouvel-An	02.01.2011	Total 627
Seniorenkonzerte Concerts pour seniors		
«Figuren im Nebel»	17.11.2010	118
«Cello classique»	23.03.2011	150
«Scherz, List & Märchen»	27.04.2011	116
«Archets héroïques»	22.06.2011	172
	Total	556
Familienkonzerte Concert pour familles		
«Talents»	06.03.2011	224
«The Ancient Mariner»	15.05.2011	713
	Total	937
Sommerkonzerte Concerts d'été		
«Cordes & Archets»	07., 08., & 15.08.2010	nicht registriert (Gratiseintritte)
«L'Ecoissaise»	12. & 13.08.2010	non enregistré (Entrées gratuites)
«Mit dem Paukenschlag»	17.08.2010	
«Der Feuervogel»	21.08.2010	
«L'affirmation des vents»	26.08.2010	

Total Saison 2001 / 2011

11310

Erfolgsrechnung 2010 /2011

Erfolgsrechnung	01.07.2010 - 30.06.2011	01.07.2009 - 30.06.2010
Vergütung aus Leistungsvertrag	2'227'755.00	2'227'755.00
Vergütung aus Kooperationsvertrag	1'957'670.00	1'957'670.00
Vergütung aus Zusatzleistungen	33'263.85	33'189.00
Vergütung Chöre	72'100.00	66'400.00
Vergütung Chöre Zusatzleistungen	39'615.00	43'055.00
Orchestergagen	87'070.00	119'456.45
Abonnements	237'673.20	247'429.60
Freie Eintritte	83'825.00	79'619.00
Diverse Einnahmen	19'079.60	17'275.00
Sponsoring	71'916.80	73'200.00
Totaler Betriebsertrag	4'829'968.45	4'865'049.05
Übriger Ertrag	41'223.49	40'106.75
Total Ertrag a/Lieferung & Leistung	4'871'191.94	4'905'155.80
Materialaufwand	-110'905.63	-107'278.05
Bruttogewinn 1	4'760'286.31	4'797'877.75
Lohnaufwand Musiker	-3'133'433.15	-3'158'817.60
Lohnaufwand Praktikanten	-36'726.75	-113'011.20
Mehrdienste/Dienstalter/Ersatz intern	-89'501.35	-123'974.00
Leistungen Sozialversicherungen	101'004.45	52'989.10
Spesen/Zulagen Orchester	-53'469.35	-35'750.50
Zuzüger	-42'254.20	-113'194.90
Solisten	-54'100.00	-60'775.56
Gastdirigenten	-37'500.00	-48'713.30
Ersatz extern	-129'613.35	-62'924.50
Total Löhne und Zulagen Musiker	-3'475'593.70	-3'664'172.46
Lohnaufwand Verwaltung	-311'484.55	-320'279.55
Total Löhne Musiker/Verwaltung	-3'787'078.25	-3'984'452.01
Sozialversicherungsaufwand	-613'796.70	-611'389.75
Übriger Personalaufwand	-148.00	-1'066.90
Leistungen Dritter	-13'600.00	-32'398.00
Bruttogewinn 2	345'663.36	168'571.09
Raumaufwand	-184'386.60	-180'904.55
Unterhalt/Reparaturen	-762.20	-1'456.65
Fahrzeug-/Transportaufwand	-4'170.65	-4'089.90
Versicherungen/Abgaben/Gebühren	-8'959.95	-8'760.75
Energie/Entsorgung	-4'726.25	-4'174.80
Verwaltung & Informatik	-25'514.85	-27'270.95
Werbung	-133'713.85	-170'543.65
Übriger Betriebsaufwand	-19'273.00	-20'139.62
EBIT	-35'843.99	-248'769.78
Finanzerfolg	-395.00	-2'280.05
Abschreibungen	-53'390.80	-35'940.00
A.o. Aufwand	-13'097.50	-9'411.35
A.o. Ertrag	102'183.65	33'192.03
Total Jahreserfolg	-543.64	-263'209.15

Bilanz / Bilan 2010 /2011

Aktiven	30.06.2011	30.06.2010
Umlaufvermögen		
Kasse/Postcheck	21'736.36	16'485.21
Banken	66'337.20	307516.31
Forderungen a/L&L	74'220.70	150488.05
Übrige Forderungen	74.50	82.10
Transitorische Aktiven	56'410.95	30'489.85
Total Umlaufvermögen	218'779.71	505'061.52
Anlagevermögen		
Büromobiliar	3'800.00	7628.40
Hardware/Software	0.00	4912.40
Fahrzeuge	44'800.00	71'450.00
Instrumente/Zubehör	68'055.15	68'055.15
Immaterielle Anlagen	0.00	18'000.00
Total Anlagevermögen	116'655.15	170'045.95
Total Aktiven	335'434.86	675'107.47
Passiven		
30.06.2011		
30.06.2011		
Kurzfristiges Fremdkapital		
Kreditoren a/L&L	87'168.45	32'300.27
Kreditor AHV	4'126.90	0.00
Rückstellung Gutscheine	5'164.00	5'000.00
Subvention für Folgejahr	0.00	845'550.00
Transitorische Passiven	48'114.60	57'220.75
Verb. Iveco Capial	0.00	60'141.90
Darlehen OGB-Stiftung	0.00	13'490.00
Total kurzfristiges Fremdkapital	144'573.95	1'013'702.92
Stiftungskapital		
Stiftungskapital	50'000.00	50'000.00
Reserven Krankheitsersatz	40'000.00	40'000.00
Reserven Weiterbildung	25'000.00	25'000.00
Reserven a.o. Veranstaltung	20'000.00	20'000.00
Reserven Probelokal	30'000.00	30'000.00
Sanierungsbeitrag Stadt Biel	530'000.00	
Vortrag	-503'595.45	-240'386.30
Erfolg Betriebsjahr	-543.64	-263'209.15
Total Sitftungskapital	190'860.91	-338'595.45
Total Passiven	335'434.86	675'107.47

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an den Stiftungsrat der

Stiftung Orchestergesellschaft Biel, Biel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der **Stiftung Orchestergesellschaft Biel, Biel** für das am **30. Juni 2011** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz, Stiftungsurkunde und Reglementen entsprechen.

Ohne unsere Prüfungsaussage einzuschränken, verweisen wir auf die Anmerkung unter Kapitel 9 im Anhang der Jahresrechnung, wonach die Fortführung der Stiftung Orchestergesellschaft Biel nicht geplant ist. Die Jahresrechnung ist auf Basis der geplanten Veräusserungswerte an die neue Stiftung TOBS erstellt worden.

Brügg, 15. September 2011

0190.103/mm

Seewer Treuhand AG



Andreas Gross
Dipl. Treuhandexperte
Revisionsexperte



Margaretha Maeder
Treuänderin mit eidg. FA
Zugelassene Revisorin
Leitende Revisorin

Beilagen: Jahresrechnung bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang

Dank / Remerciements

Partner & Kooperationen Partenaires & Coopérations

Theater Biel Solothurn / Théâtre Bienne Soleure

Musique des lumières - Orchestre symphonique du Jura

Hochschule der Künste Bern HKB

Zürcher Hochschule der Künste ZhdK (Dirigierklasse)

Stiftungs Schweizer Orchesternachwuchsförderung SON
Fondation Suisse pour la promotion des jeunes musiciens
d'orchestre SON

Bieler Kammerorchester / Orchestre de chambre de Bienne

Jugendsinfonie-Orchester Biel
Orchestre Symphonique des Jeunes de Bienne

Verschiedene regionale Schulen
Différentes écoles régionales

Seewer Treuhand AG, Brugg

Andres & Lefert, Biel/Bienne

Ediprim AG, Biel/Bienne

moxi ltd. design + communication, Biel/Bienne

Cinevital AG, Biel/Bienne

CTS SA, Biel/Bienne

Medienpartner / Partenaires média

Bieler Tagblatt

Journal du Jura

Radio Canal 3

Gönner / Donateurs

Verein Freunde des Sinfonie Orchesters Biel
Association des Amis de l'Orchestre Symphonique Bienne

Stiftung zugunsten des Sinfonie Orchesters Biel
Fondation en faveur de l'Orchestre Symphonique Bienne

Jeanne Huber Stiftung

Stiftung Thiébaud-Frey, Bellmund

Trägerschaft /

Stadt Biel / Ville de Bienne

Kanton Bern / Canton de Berne

Regionale Kulturkonferenz Biel
Conférence culturelle régionale Bienne

Impressum

Herausgeber / Editeur:

Sinfonie Orchester Biel
Schmiedengasse 1
Postfach
2500 Biel 3

Orchestre Symphonique Bienne
Rue des Maréchaux 1
Case Postale
2500 Bienne 3

Thomas Rösner
Chefdirigent / Chef titulaire

Chris Walton
Verwaltungsdirektor / Directeur administratif

Marc Lüdi
Konzeption & Redaktion / Conception & rédaction